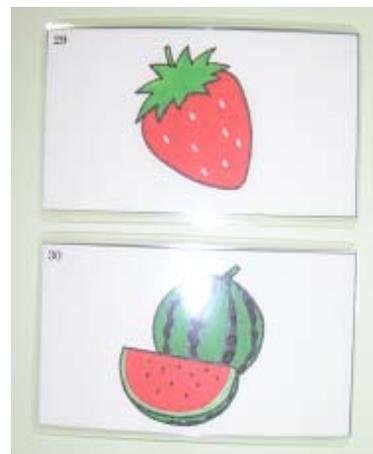


2 語彙調査

<語彙調査の方法>

1 準備する物

- (1) 語彙調査カード(比較的厚手の紙に、表面に絵、裏面に質問のことばを印刷し、名刺サイズに一枚ずつ切ってカードを作ります。ラミネート加工をすると使いやすくなります。)
- (2) 語彙調査チェックシート
- (3) 筆記用具
- (4) 机といす



2 語彙調査の方法・配慮点

- (1) 静かな落ち着いた環境で、子ども一人に対し質問者と記録者の2名で行います。
- (2) 子どもに、質問者が語彙調査のカードを1枚ずつ提示して、絵の名前を聞いていきます。子どもが答えられない時は、何度も聞き直したり、質問の表現を替えたりせず、次の質問に移っていきます。この時、答えられないことが子どものプレッシャーにならないように、穏やかな雰囲気作りが大切です。
- (3) 記録者は、子どもの視界に入らない位置で、記録をしていきます。
- (4) 母語調査と日本語調査は、同時には行いません。質問者は「日本語調査の時は日本語だけ」、「母語調査の時は母語だけ」で話し、日本語と母語を混用しないように気をつけてください。また、子どもによっては、「日本語と母語のうち分かるほうのことば」を使い分けて話す場合がありますが、できるだけ一つの言語で話させるような配慮が必要でしょう。
- (5) 子ども一人当たり15分~20分程度かかるでしょう。

3 備考

- (1) 語彙調査の語彙は、「小学校一年生の生活レベルに必要な語彙」の中から「日本語と母語の両言語からの調査を想定し、できるだけ文化的な影響の少ない語彙」を選びました。けれども、諸外国の文化習慣の全てに配慮できていないわけではありませぬので、子どもによっては、母国では全く見聞きしたことのないものが調査語彙に入っている場合もあります。

<語彙を選定する際に参考にした図書>

- ・豊橋市教育委員会 『Somos Amigos!ともだちになろう』
- ・文部科学省 日本語テキスト 『にほんごをまなぼう』

- ・ 凡人社 日本語テキスト 『日本語学級』
- ・ 東京書籍 教科書 『あたらしいこくご 1 年』
- ・ 啓林館 教科書 『さんすう 1 年』
- ・ ひつじ書房 『日本語教育基本語彙七種比較対象表』

(2) この調査の語彙が全て分かって、小学校の教科学習で使われる語彙や複雑な文型が分かるということではありません。

(3) 語彙調査では語彙が答えられるかどうかを見ますが、質問の意味が分かるかどうかも大切なチェックポイントです。例えば、「1, 2, 3・・・」という数唱が言えても、「いくつ?」という問いのことばが分からなければ、答えることができません。調査者や記録者は、「語彙が分からないのか」「質問で使われていることばが分からないか」も観察し、子どもがどこで困っているかを知ることが大切です。

プレスクール対象の子どもへの調査

名前：

実施年月日：

調査場所：

調査者：

記録者：

		正	誤			正	誤
1	名前			51	そうじする・掃く		
2	年齢			52	寝る		
3	鉛筆			53	泣く		
4	けしごむ			54	笑う		
5	筆箱			55	おかあさん		
6	はさみ			56	おばあさん		
7	本			57	女の子		
8	机			58	大きい		
9	いす			59	長い		
10	時計			60	高い		
11	電話（携帯電話）			61	暑い		
12	かばん			62	目		
13	傘			63	口		
14	めがね			64	鼻		
15	くつ			65	おなか		
16	帽子			66	頭		
17	服（シャツ）			67	顔		
18	犬			68	手		
19	ねこ			69	右（右手）		
20	うさぎ			70	怪我をした（血が出た）		
21	牛			71	おなかが痛い		
22	象			72	薬		
23	蛙			73	赤		
24	魚			74	青		
25	へび			75	黄色		
26	せみ			76	緑		
27	ちょう			77	黒		
28	りんご			78	一番後ろの子どもを指す		
29	いちご			79	真ん中の風船を指す		
30	すいか			80	丸		
31	ぶどう			81	三角		
32	にんじん			82	四角		
33	きゅうり			83	2（数を数える）		
34	ごはん			84	4（数を数える）		
35	さら			85	7（数を数える）		
36	飛行機			86	9（数を数える）		
37	車（自動車）			87	3（数字を読む）		
38	自転車			88	5（数字を読む）		
39	船			89	8（数字を読む）		
40	信号			90	10（数字を読む）		
41	雨			91	あし		
42	雪			92	ねこ		
43	山			93	のり		
44	川			94	つくえ		
45	トイレ			95	好きな食べ物は何ですか		
46	階段			96	嫌いな食べ物は何ですか		
47	食べる			97	お友だちはいますか。お友だちの名前を教えてください		
48	（手を）洗う			98	お友だちと何をして遊びますか		
49	（本を）読む			99	今日、朝おきてから何をしましたか		
50	（字を）書く			100	おかあさんは、りんごとみかんをかいました		
					合計		

※調査時に気付いた子どもの様子 ・発音やイントネーションが自然か。
 ・調査者とのやりとりがスムーズ（流暢）か。 ・態度/様子はどうか。

Avaliação da criança para a aula da Pré-escola

Aluno :

Data :

Local:

Aplicado por :

Auxiliar :

		Certo	Errado			Certo	Errado
1	nome			51	limpar/varrer		
2	idade			52	dormir		
3	lápiz			53	chorar		
4	borracha			54	rir/sorrir		
5	estojo			55	mãe		
6	tesoura			56	avó		
7	livro			57	menina		
8	mesa/carteira			58	grande		
9	cadeira			59	longo/comprido		
10	relógio			60	alto		
11	telefone/celular			61	quente		
12	bolsa/mochila			62	olho		
13	guarda-chuva			63	boca		
14	óculos			64	nariz		
15	sapato			65	barriga		
16	chapéu/boné			66	cabeça		
17	roupa/camiseta			67	rosto		
18	cachorro			68	mão		
19	gato			69	direita/mão direita		
20	coelho			70	machucou/sangrou		
21	vaca/boi			71	dor de barriga		
22	elefante			72	remédio		
23	sapo			73	vermelho		
24	peixe			74	azul		
25	cobra			75	amarelo		
26	cigarra			76	verde		
27	borboleta			77	preto		
28	maçã			78	Qual o ultimo da fila?		
29	morango			79	Qual o balão do meio?		
30	melancia			80	círculo/redondo		
31	uva			81	triângulo		
32	cenoura			82	quadrado		
33	pepino			83	2 dois (contar)		
34	arroz			84	4 quatro (contar)		
35	prato			85	7 sete (contar)		
36	avião			86	9 nove (contar)		
37	carro			87	3 três(ler o número)		
38	bicicleta			88	5 cinco (ler o número)		
39	navio/barco			89	8 oito(ler o número)		
40	sinal/farol/semáforo			90	10 dez(ler o número)		
41	chuva			91	pé		
42	neve			92	gato		
43	montanha			93	cola		
44	río			94	mesa		
45	banheiro			95	O que gosta de comer?		
46	escada			96	O que não gosta de comer?		
47	comer			97	Tem amigos? Qual o nome dos seus amigos?		
48	lavar as mãos			98	Do que brinca com seus amigos?		
49	ler			99	O que fez depois de acordar hoje de manhã?		
50	escrever			100	Minha mãe comprou maçã e laranja.		
					Total		

※Observação sobre a criança durante o teste:

- A entonação e pronúncia da criança foi de maneira natural?
- A criança conseguiu se comunicar sem dificuldades com o examinador (com quem fez as perguntas)?
- Como foram os modos e comportamento da criança?

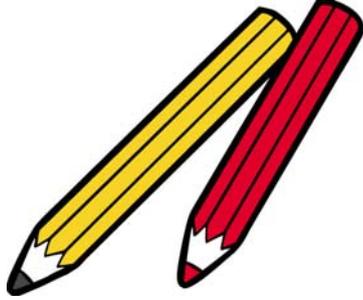
1

あなたの名前を
教えてください。

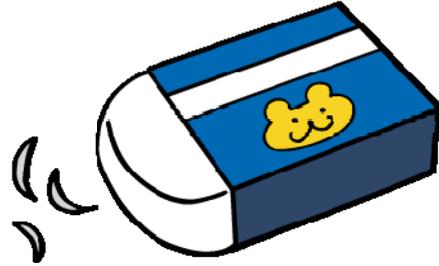
2

何歳ですか。

3



4



5



6



7



8



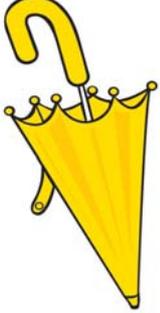
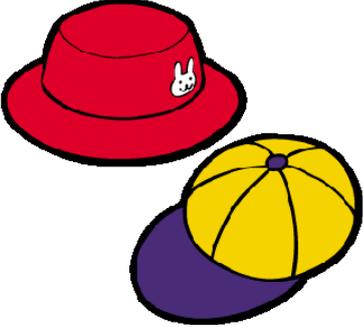
9



10

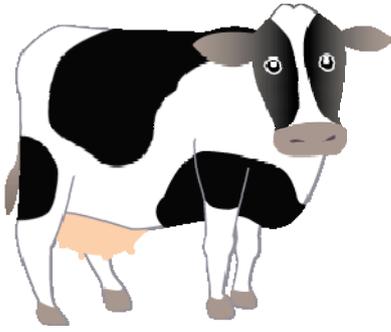


2 何歳ですか。	1 あなたの名前を 教えてください。 ～
4 これは、何ですか。 けしゴム	3 これは、何ですか。 えんぴつ
6 これは、何ですか。 はさみ	5 これは、何ですか。 ふでばこ
8 これは、何ですか。 つくえ	7 これは、何ですか。 本
10 これは、何ですか。 とけい	9 これは、何ですか。 いす

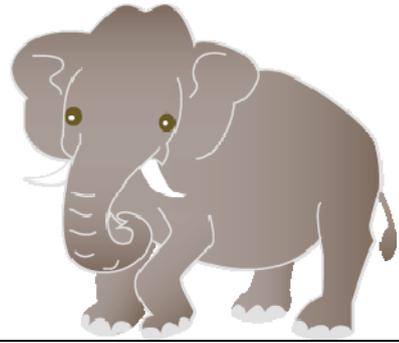
11 	12 
13 	14 
15 	16 
17 	18 
19 	20 

12	11
これは、何ですか。 かばん	これは、何ですか。 でんわ・けいたい
14	13
これは、何ですか。 めがね	これは、何ですか。 かさ
16	15
これは、何ですか。 ぼうし	これは、何ですか。 くつ
18	17
これは、何ですか。 犬	これは、何ですか。 ふく・シャツ
20	19
これは、何ですか。 うさぎ	これは、何ですか。 ねこ

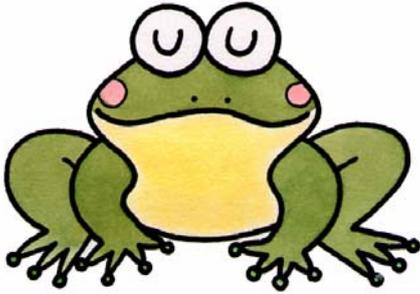
21



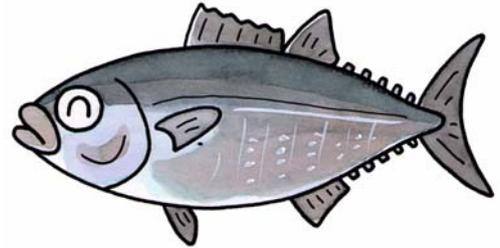
22



23



24



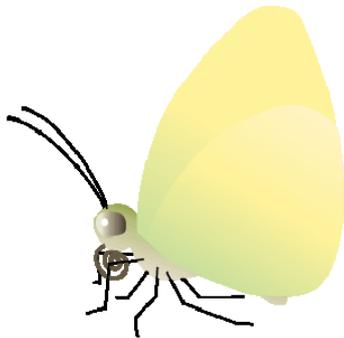
25



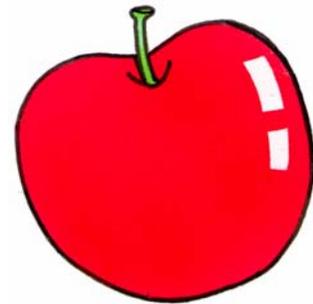
26



27



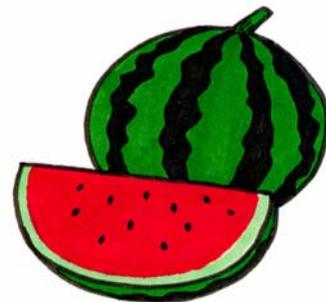
28



29

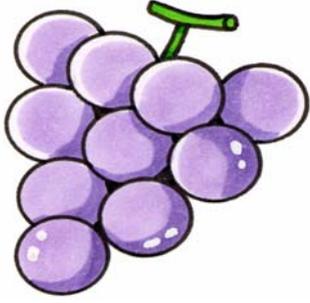


30

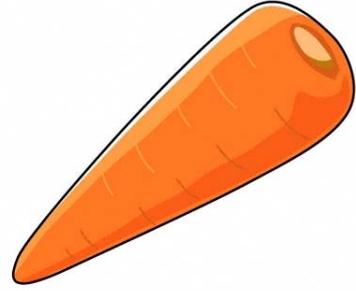


22 <p>これは、何ですか。 ぞう</p>	21 <p>これは、何ですか。 牛</p>
24 <p>これは、何ですか。 魚</p>	23 <p>これは、何ですか。 かえる</p>
26 <p>これは、何ですか。 せみ</p>	25 <p>これは、何ですか。 へび</p>
28 <p>これは、何ですか。 りんご</p>	27 <p>これは、何ですか。 ちょう</p>
30 <p>これは、何ですか。 すいか</p>	29 <p>これは、何ですか。 いちご</p>

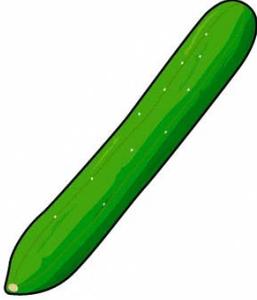
31



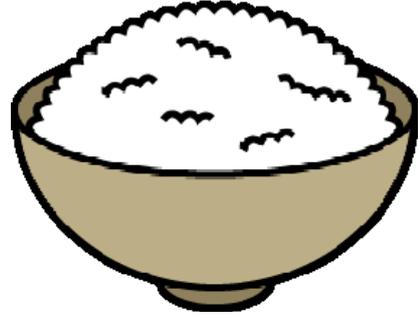
32



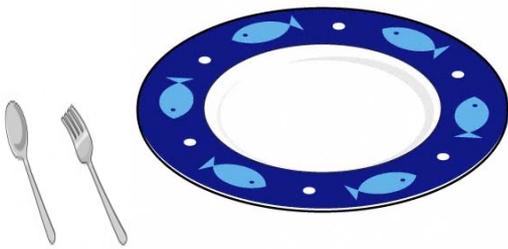
33



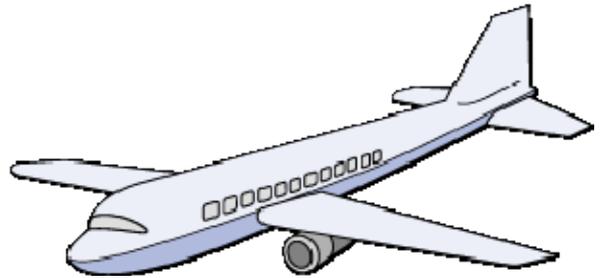
34



35



36



37



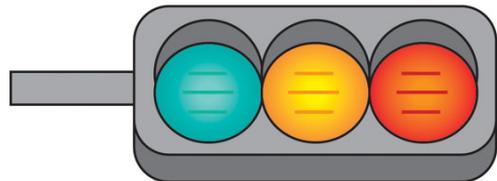
38



39



40



32 <p>これは、何ですか。 にんじん</p>	31 <p>これは、何ですか。 ぶどう</p>
34 <p>これは、何ですか。 ごはん</p>	33 <p>これは、何ですか。 きゅうり</p>
36 <p>これは、何ですか。 ひこうき</p>	35 <p>これは、何ですか。 さら</p>
38 <p>これは、何ですか。 じてんしゃ</p>	37 <p>これは、何ですか。 車・じどうしゃ</p>
40 <p>これは、何ですか。 しんごう</p>	39 <p>これは、何ですか。 ふね</p>

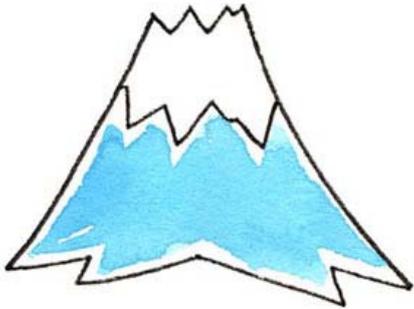
41



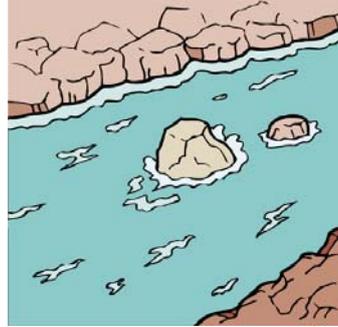
42



43



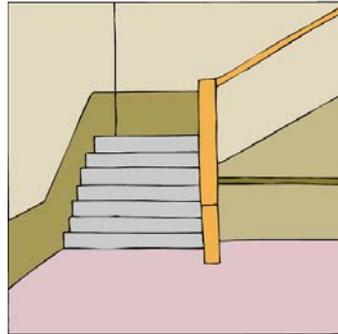
44



45



46



47



48



49



50



42	どんな天気ですか。 雪	41	どんな天気ですか。 雨
44	これは、何ですか。 川	43	これは、何ですか。 山
46	ここは、どこですか。 かいだん	45	ここは、どこですか。 トイレ
48	何をしていますか。 (手を) あらっている。	47	何をしていますか。 (すいかを) 食べている。
50	何をしていますか。 (字を) 書いている。	49	何をしていますか。 (本を) 読んでいる。

